

# Gen

## Chapter 29

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1  
וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב וַיָּבֵיט בְּנֵי-בְרָתָאֵהוּ וַיִּלְךְ אֶרְצָה וַיִּגְלֵי סַמְפְּיָאֵנִיפּוּן וַיֵּקֶב יַאֲקוֹב לַאֲנַקְטָא  
wétan putra-putranipun nagari lan-késah sampeyanipun Yakub Lan-ngangkat  
[H0776](#) [H3212](#) [H7272](#) [H3290](#) [H5375](#)

Sawuse mangkono Yakub mbanjurake lakune menyang ing tanahe bangsa Wetanan.

2  
וַיֵּרָא לָאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
tiga wonten-mrika lan-sumerep wonten-palemahan sumur lan-sumerep Lan-ningali  
[H7969](#) [H8033](#) [H2009](#) [H0875](#) [H2009](#) [H7200](#)  
וַיִּשְׂקוּ דִּיפּוֹנוֹמְבֵנִי פּוֹנִיקָא סוּמּוּר סָאֲקִיג אַמָּרְגִי וֹנְטֵנ-סֵלָאֲקִיפּוּן סָלֵה וֵדְהוּס פֵּפָאֲנָאֵן  
dipunombeni punika sumur saking amargi wonten-celakipun salè wedhus pepanthan  
[H8248](#) [H1931](#) [H0875](#) [H7257](#) [H6629](#) [H5739](#)  
וַיֵּקֶב סוּמּוּר סַאֲקִיגְקֵמִיפּוּן וֹנְטֵנ אַגֵּנְג לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
sumur cangkempipun wonten ageng lan-sela pepanthan  
[H0875](#) [H6310](#) [H0068](#) [H5739](#)

Nalika mulat ing sakiwa-tengene, nuli weruh ana sumur ing ara-ara, sarta ana wedhus telung pantha padha njerum ana ing sacedhake sumur mau, marga sumur iku panggonane wong padha ngombekake pepanthaning wedhuse, anadene watu tutuping sumur iku gedhe,

3  
וַיִּתְּחַבֵּן לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
dhateng lan-dipunlungdungaken pepanthan sedaya wonten-mrika Lan-dipunkempalaken  
[H0853](#) [H1556](#) [H5739](#) [H3605](#) [H8033](#) [H0622](#)  
וַיִּתְּחַבֵּן לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
lan-dipunwangsulaken wedhus dhateng lan-dipunombeni sumur cangkempipun saking sela  
[H7725](#) [H6629](#) [H0853](#) [H8248](#) [H0875](#) [H6310](#) [H0068](#)  
וַיִּתְּחַבֵּן לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
dhateng-panggenanipun sumur cangkempipun wonten sela dhateng  
[H4725](#) [H0875](#) [H6310](#) [H0068](#) [H0853](#)

dadine samangsa sakehe pepanthan wedhus wus digiring nglumpuk mrono, pangon-pangone tumuli ngglungdungake watune saka ing cangkeme sumur, lan wedhuse diombeni, sawuse mangkono watune banjur dibalekake maneh kaya maune.

4  
וַיִּתְּחַבֵּן לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
panjenengan saking-pundi sadhèrèk-kula Yakub dhateng-piyambakipun Lan-ngendika  
[H0370](#) [H0251](#) [H3290](#) [H0559](#)  
וַיִּתְּחַבֵּן לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא לַאֲנַקְטָא  
kita saking-Haran lan-piyambakipun-ngendika  
[H0587](#) [H0559](#)

Yakub banjur ngaruh-aruhi wong-wong mau: "Para sadherek, sampeyan niku sami saking pundi?" Wangsulane: "Kula punika sami saking Haran."

נָהוֹר נָחֹר נִיְאָמְרוּ  
Nahor putranipun Laban dhateng Menapa-tepang dhateng-piyambakipun Lan-ngendika  
H5152 H0853 H3045 H0559

יְדָעְנוּ נִיְאָמְרוּ  
Kita-tepang lan-piyambakipun-ngendika  
H3045 H0559

Yakub nakoni maneh: “Napa sampeyan wanuh kalih Pak Laban, wayahe Embah Nahor?” Wangsulane: “Inggih tepang.”

לָו הַשְּׁלוֹם לָהֶם נִיְאָמְרוּ  
piyambakipun Menapa-wilujeng dhateng-piyambakipun Lan-ngendika  
H7965 H0559

הַצָּאן עֵם-בָּאָה בְּתוֹ רַחֵל וְהִנֵּה שְׁלוֹם נִיְאָמְרוּ  
wedhus kaliyan rawuh putranipun Rahel lan-sumerep Wilujeng lan-piyambakipun-ngendika  
H6629 H0935 H1323 H7354 H2009 H7965 H0559

Nuli padha ditakoni maneh: “Napa taksih sami wilujeng?” Wangsulane: “Inggih wilujeng, lah punika Rakhel putranipun estri, saweg dhateng nggiring mendanipun.”

הֶאֱסַף עֵת לֹא-גְדוֹל הַיּוֹם עוֹד הֵן נִיְאָמְרוּ  
ngumpulaken wekdalipun dèrèng ageng dinten taksih Sumerep Lan-ngendika  
H0622 H6256 H3808 H3117 H5750 H2005 H0559

רְעוּ וְלָכוּ הַצָּאן הַשְּׁקוּ הַמִּקְנֵה  
pangonen lan-késaha wedhus ombeni ingon-ingon  
H3212 H6629 H8248 H4735

Pangucape Yakub: “Lah niki rak taksih awan, dereng wayahe nggiring ta? Bok wedhuse sami diombekake, lajeng sami angon malih!”

כָּל-יֶאֱסָפוּ אֲשֶׁר עַד נוֹכַח לָא נִיְאָמְרוּ  
sedaya dipunkempalaken ingkang ngantos kita-saged Mboten Lan-piyambakipun-ngendika  
H3605 H0622 H5704 H3201 H3808 H0559

הַבָּאָר פִּי מַעַל הָאֶבֶן אֶת-וְנָגְלוּ נִיְאָמְרוּ  
sumur cangkempipun saking sela dhateng lan-dipunglundhungaken pepanthan  
H0875 H6310 H0068 H0853 H1556 H5739

הַצָּאן וְהַשְּׁקִינִי  
wedhus lan-kita-ngombeni  
H6629 H8248

Nanging wangsulane kang padha angon: “Kula sami boten saged tumindak makaten manawi panthanipun dereng sami nglempak sadaya; selanipun lajeng saweg dipun glimpangaken saking cangkempipun sumur, sarta mendanipun lajeng sami kula ombeni.”

אֲשֶׁר הַצָּאן עֵם-בָּאָה וְרַחֵל עִמָּם מְדַבֵּר עוֹרְנוּ  
ingkang wedhus kaliyan rawuh lan-Rahel kaliyan-piyambakipun ngendika Taksih  
H6629 H0935 H7354 H1696 H5750

הוּא רְעָה כִּי לְאֶבֶת  
piyambakipun pangen amargi kagunganipun-ramanipun  
H1931 H0001

Sajrone isih guneman karo wong-wong iku, Rakhel tumuli teka nggiring wedhuse bapakne, marga dheweke kang dadi pangone.

10  
 אָחִי                      לָבָן                      בֵּת-                      רַחֵל                      אֶת-                      יַעֲקֹב                      רָאָה                      כְּאִשְׁרָ                      וַיְהִי                      10  
 sadhèrèkipun      Laban                      putranipun      Rahel                      dhateng      Yakub                      ningali                      nalika                      Lan-dados  
[H0251](#)                                           [H1323](#)                      [H7354](#)                      [H0853](#)                      [H3290](#)                      [H7200](#)                                           [H1961](#)

יַעֲקֹב                      וַיִּנָּשׂ                      אִמּוֹ                      אָחִי                      לָבָן                      צָאן                      וְאֶת-                      אִמּוֹ  
 Yakub                      lan-celak                      ibunipun                      sadhèrèkipun      Laban                      wedhus                      lan-dhateng                      ibunipun  
[H3290](#)                      [H5066](#)                      [H0517](#)                      [H0251](#)                                           [H6629](#)                      [H0853](#)                      [H0517](#)

הַבְּאֵר                      פִּי                      מֵעַל                      הָאָבֶן                      אֶת-                      וַיִּגַּל  
 sumur                      cangkemipun                      saking                      sela                      dhateng                      lan-piyambakipun-nglundhungaken  
[H0875](#)                      [H6310](#)                                           [H0068](#)                      [H0853](#)                      [H1556](#)

אִמּוֹ:                      אָחִי                      לָבָן                      צָאן                      אֶת-                      וַיִּשֶׁק  
 ibunipun                      sadhèrèkipun                      Laban                      wedhus                      dhateng                      lan-piyambakipun-ngombeni  
[H0517](#)                      [H0251](#)                                           [H6629](#)                      [H0853](#)                      [H8248](#)

Kacarita bareng Yakub ndeleng Rakhel, anake Laban sadulure ibune, lan wedhus-wedhuse, Yakub banjur nyedhaki lan nyingkirake watune saka ing cangkem sumur, sarta ngombeni wedhuse Pak Laban sadulure ibune.

וַיִּבְדֹּ:                      קָלוּ                      אֶת-                      וַיִּשָּׂא                      לְרַחֵל                      יַעֲקֹב                      וַיִּשֶׁק                      11  
 lan-nangis                      swaranipun                      dhateng                      lan-ngangkat                      dhateng-Rahel                      Yakub                      Lan-ngambung  
[H1058](#)                                           [H0853](#)                      [H5375](#)                      [H7354](#)                      [H3290](#)

Sawuse mangkono Yakub tumuli ngambung Rakhel lan nangis seru.

הוּא                      אָבִיהָ                      אָחִי                      כִּי                      לְרַחֵל                      יַעֲקֹב                      וַיִּגַּד                      12  
 piyambakipun                      ramanipun                      sadhèrèkipun                      bilih                      dhateng-Rahel                      Yakub                      Lan-nyariosaken  
[H1931](#)                      [H0001](#)                      [H0251](#)                                           [H7354](#)                      [H3290](#)                      [H5046](#)

וַתִּגַּד                      וַתִּרְצֵן                      הוּא                      רִבְכָּה                      בֶּן-                      וְכִי  
 lan-nyariosaken                      lan-piyambakipun-mlayu                      piyambakipun                      Ribkah                      putranipun                      lan-bilih  
[H5046](#)                      [H7323](#)                      [H1931](#)                      [H7259](#)

לְאָבִיהָ:  
 dhateng-ramanipun  
[H0001](#)

Yakub banjur nyaritakake yen isih keprenah ponakane bapakne, anake Bu Ribkah. Rakhel banjur lumayu aweh weruh marang bapakne.

אָחִיתוֹ                      בֶּן-                      יַעֲקֹב                      וַשְׁמַע                      אֶת-                      לָבָן                      כְּשָׁמַע                      וַיְהִי                      13  
 sadhèrèkEstrinipun                      putranipun                      Yakub                      kabar                      dhateng                      Laban                      nalika-mireng                      Lan-dados  
[H0269](#)                                           [H3290](#)                                           [H0853](#)                                           [H8085](#)                      [H1961](#)

לוֹ                      וַיַּחֲבֹק-                      לְקָרְאָתוֹ                      וַיִּרְצֵן  
 piyambakipun                      lan-piyambakipun-ngaras                      kanggé-mapagaken                      lan-piyambakipun-mlayu  
[H2263](#)                      [H7125](#)                      [H7323](#)

בֵּיתוֹ                      אֶל-                      וַיְבִיאָהּ                      לוֹ                      וַיִּנָּשֶׁק-  
 griyanipun                      dhateng                      lan-piyambakipun-mbeto                      piyambakipun                      lan-piyambakipun-ngambung  
[H0413](#)                      [H0935](#)

הָאֵלָה:  
 punika                      הַדְּבָרִים                      כָּל-                      אֵת                      לְלָבָן                      וַיִּסְפָּר  
[H0428](#)                      [H1697](#)                      [H3605](#)                      [H0853](#)                      dhateng-Laban                      lan-piyambakipun-nyariosaken

Bareng Pak Laban krungu kabar yen Yakub iku anake sadulure, tumuli lumayu methukake, Yakub dirangkul lan diambung banjur diajak lumebu ing omahe. Yakub tumuli nyaritakake lelakone kabeh marang Laban.

וּבְשָׂרֵי                      עֲצָמָי                      אֶף                      לָבֹן                      לוֹ                      וַיֹּאמֶר                      14  
lan-daging-kula                      balung-kula                      Saestu                      Laban                      dhateng-piyambakipun                      Lan-ngendika  
[H1320](#)                      [H6106](#)                      [H0389](#)                                                                                     [H0559](#)

: יָמִים                      חֶדֶשׁ                      עָמוּ                      וַיֵּשֶׁב                      אֶתָּה  
dinten                      sasasi                      kaliyan-piyambakipun                      lan-piyambakipun-manggen                      panjenengan  
[H3117](#)                      [H2320](#)                                           [H3427](#)

pangucape Pak Laban: "Satemene kowe iku isih kulit dagingku dhewe." Yakub anggone manggon ing omahe Laban wus ganep sasasi.

אֶתָּה                      אֶתִּי                      הֲכִי-                      לְיַעֲקֹב                      לָבֹן                      וַיֹּאמֶר                      15  
panjenengan                      sadhèrèk-kula                      Menapa-amargi                      dhateng-Yakub                      Laban                      Lan-ngendika  
[H0251](#)                                                                [H3290](#)                                           [H0559](#)

: מִשְׁכָּרְתְּךָ                      מָה-                      לִי                      תְּהִיָּה                      חִנָּם                      וַעֲבַדְתִּנִּי  
bayaranipun                      Punapa                      dhateng-kula                      Ngendikakna                      gratis                      lan-panjenengan-ngladosi-kula  
[H4909](#)                      [H4100](#)                                           [H5046](#)                      [H2600](#)                      [H5647](#)

Sawuse iku Laban tutur marang Yakub: "Apa dupeh kowe iku isih sanak karo aku, anggonmu nyambut gawe ana ing kene iki tanpa bayaran? Bok tutura aku, kowe njaluk opah apa?"

וְשָׁם                      לְאֵה                      תִּגְדְּלָהּ                      שָׁם                      בְּנוֹת                      שְׁתֵּי                      וּלְלָבֹן                      16  
lan-namanipun                      Léah                      ingkang-ageng                      namanipun                      putra-putranipun                      kalih                      Lan-kanggé-Laban  
[H8034](#)                      [H3812](#)                                           [H8034](#)                      [H1323](#)                      [H8147](#)

: רַחֵל                      תְּקַטְנָה  
Rahel                      ingkang-alit  
[H7354](#)

Anadene Pak Laban mau duwe anak wadon loro, kang tuwa jenenge Lea lan kang nom jenenge Rakhel.

: מְרֵאָה                      וַיִּפֹּת                      הָאָר                      יִפְתָּ-                      הַיָּתֵה                      וְרַחֵל'                      רַכּוֹת                      לְאֵה                      וַיֵּשְׁבִי                      17  
pasuryanipun                      lan-ayu                      wujudipun                      ayu                      dados                      nanging-Rahel                      alus                      Léah                      Lan-mripatipun  
[H4758](#)                      [H3303](#)                      [H8389](#)                      [H3303](#)                      [H1961](#)                      [H7354](#)                      [H7390](#)                      [H3812](#)

Lea iku mripate ora bening, nanging Rakhel iku tandang-tanduke luwes lan ayu rupane.

שֶׁבַע                      אֶעֱבֹדָךָ                      וַיֹּאמֶר                      רַחֵל                      אֶת-                      יַעֲקֹב                      וַיֵּאָהֵב                      18  
pitung                      Kula-badé-ngladosi-panjenengan                      lan-ngendika                      Rahel                      dhateng                      Yakub                      Lan-tresna  
[H7651](#)                      [H5647](#)                      [H0559](#)                      [H7354](#)                      [H0853](#)                      [H3290](#)                      [H0157](#)

: תְּקַטְנָה                      בְּתֵרָה                      בְּרַחֵל                      שָׁנִים  
ingkang-alit                      putranipun                      kanggé-Rahel                      taun  
[H1323](#)                      [H7354](#)                      [H8141](#)

Dadi kang ditresnani Yakub iku Rakhel, mulane ature: "Kula purun ngenger panjenengan pitung taun dangunipun, supados angsal Rakhel putra panjenengan ingkang nem."

לָךְ                      אֶתָּה                      תִּתֵּנִי                      טוֹב                      לָבֹן                      וַיֹּאמֶר                      19  
dhateng-panjenengan                      piyambakipun                      kula-maringi                      Langkung-saé                      Laban                      Lan-ngendika  
[H0853](#)                      [H5414](#)                                                                [H0559](#)

: עָמְדִי                      שָׁבָה                      אַחַר                      לְאִישׁ                      אֶתָּה                      מִתִּיבָה  
kaliyan-kula                      Manggen                      sanès                      dhateng-tiyang                      piyambakipun                      tinimbang-kula-maringi  
[H5978](#)                      [H3427](#)                      [H0312](#)                      [H0376](#)                      [H0853](#)                      [H5414](#)

Wangsulane Pak Laban: "Pancen luwih becik dakwenehake kowe tinimbang karo dakwenehake wong liya, tetepa melu aku!"

בעיניו  
 wonten-paningalipun  
 20

ניהו  
 lan-dados  
[H1961](#)

שנים  
 taun  
[H8141](#)

שבע  
 pitung  
[H7651](#)

ברחל  
 kanggé-Rahel  
[H7354](#)

יעקב  
 Yakub  
[H3290](#)

ויעבד  
 Lan-ngladosi  
[H5647](#)

אתה:  
 dhateng-piyambakipun  
[H0853](#)

באהבתו  
 amargi-katresnanipun  
[H0157](#)

אחדים  
 sawetawis  
[H0259](#)

כימים  
 kados-dinten  
[H3117](#)

Yakub anggone ngengeri Rakhel iku lawase pitung taun. Nanging samono mau dirasa kaya-kaya mung sawatara dina bae, marga saka tresnane marang Rakhel.

מלאו  
 sampun-genep  
[H4390](#)

כי  
 amargi

אשתי  
 garwa-kula  
[H0802](#)

את-  
 dhateng  
[H0853](#)

הבה  
 Maringi  
[H3051](#)

לבן  
 Laban  
[H0413](#)

אל-  
 dhateng  
[H0413](#)

יעקב  
 Yakub  
[H3290](#)

ויאמר  
 Lan-ngendika  
[H0559](#)

21

אליה:  
 dhateng-piyambakipun  
[H0413](#)

ואבואה  
 lan-kula-badé-mlebet  
[H0935](#)

ימי  
 dinten-kula  
[H3117](#)

Sawuse mangkono Yakub tumuli matur marang Pak Laban: “Calon semah kula panjenengan paringaken, sabab wekdal ingkang katemtokaken sampun telas, supados kula lajeng saged emah-emah kaliyan Rakhel.”

ויעש  
 lan-piyambakipun-ndamel

המקום  
 panggenan  
[H4725](#)

אנשי  
 tiyang  
[H0376](#)

כל-  
 sedaya  
[H3605](#)

את-  
 dhateng  
[H0853](#)

לבן  
 Laban  
[H0622](#)

ויאסף  
 Lan-ngumpulaken  
[H0622](#)

22

משה:  
 pista  
[H4960](#)

Pak Laban banjur nglumpukake wong ing panggonan kono sarta nganakake pista.

בתו  
 putranipun  
[H1323](#)

לאה  
 Léah  
[H3812](#)

את-  
 dhateng  
[H0853](#)

ויקח  
 lan-piyambakipun-mendhet  
[H3947](#)

בערב  
 wonten-dalu  
[H6153](#)

ויהי  
 Lan-dados  
[H1961](#)

23

ויבא  
 lan-piyambakipun-mlebet  
[H0935](#)

אליו  
 dhateng-piyambakipun  
[H0413](#)

אתה  
 piyambakipun  
[H0853](#)

ויבא  
 lan-piyambakipun-mbetu  
[H0935](#)

אליה:  
 dhateng-piyambakipun  
[H0413](#)

Nanging bareng bengi Lea anake kang tuwa kang ditemokake karo Yakub. Yakub iya banjur sapaturon karo Lea.

ללאה  
 dhateng-Léah  
[H3812](#)

שפתו  
 réwangipun  
[H8198](#)

זלפה  
 Zilpah  
[H2153](#)

את-  
 dhateng  
[H0853](#)

לה  
 dhateng-piyambakipun

לבן  
 Laban

ויתן  
 Lan-maringi  
[H5414](#)

24

שפתה:  
 réwang  
[H8198](#)

בתו  
 putranipun  
[H1323](#)

Karodene Pak Laban iya nggawani Zilpa abdine wadon marang Lea anake, dadi abdine.

מַה־ Punapa <a href="#">H4100</a>	לָבָן Laban	אֶל־ dhateng <a href="#">H0413</a>	נִיאָמַר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	לֵאָה Léah <a href="#">H3812</a>	הוּא piyambakipun <a href="#">H1931</a>	וְהַגִּיה־ lan-sumerep <a href="#">H2009</a>	בְּבִקְרָה enjing <a href="#">H1242</a>	וַיְהִי Lan-dados <a href="#">H1961</a>
עֲבָדָתִי kula-ngladosi <a href="#">H5647</a>	בְּרַחֵל kanggé-Rahel <a href="#">H7354</a>	הֲלָא Menapa-mboten <a href="#">H3808</a>	לִי dhateng-kula	עֲשִׂיתָ panjenengan-nindakaken	זֹאת punika <a href="#">H2063</a>			
רְמִיתָנִי: panjenengan-ngapusi-kula			וְלָמָּה lan-kenging-punapa <a href="#">H4100</a>	עַלְמָן kaliyan-panjenengan				

Kacarita bareng esuk kasumurupan yen iku Lea. Yakub tumuli matur marang Pak Laban: “Kadospundi dene panjenengan nandukaken makaten dhateng kula? Anggen kula ngenger panjenengan punika rak supados kaangsalaken Rakhel, kenging punapa kula panjenengan apusi?”

לִתֵּי maringi <a href="#">H5414</a>	בְּמִקְוֵינוּ wonten-panggenan-kita <a href="#">H4725</a>	כֵּן makaten	יַעֲשֶׂה dipunngendika <a href="#">H3808</a>	לֵאָה־ Mboten	לָבָן Laban	וַיִּיאָמַר Lan-ngendika <a href="#">H0559</a>
			הַבְּכִירָה: ingkang-pembayun <a href="#">H1067</a>	לְפָנַי sadèrèngipun <a href="#">H6440</a>	הַצְעִירָה ingkang-nèm <a href="#">H6810</a>	

Wangsulane Pak Laban: “Manut adat ing panggonanku kene, ora lumrah ngomah-omahake adhine ndhisiki mbakyune.

אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	נִים־ ugi <a href="#">H1571</a>	לִי dhateng-panjenengan	וְנִתְּנָה lan-kita-badé-maringi <a href="#">H5414</a>	זֹאת punika <a href="#">H2063</a>	שָׁבַע minggu <a href="#">H7620</a>	מִלָּא Genepna <a href="#">H4390</a>	
שָׁבַע־ pitung <a href="#">H7651</a>	עוֹד malih <a href="#">H5750</a>	עַלְמָנִי kaliyan-kula <a href="#">H5978</a>	תַּעֲבֹד panjenengan-badé-ngladosi <a href="#">H5647</a>	אִשְׁרָךְ ingkang	בְּעֵבְרָה kanggé-peladosan <a href="#">H5656</a>	זֹאת punika <a href="#">H2063</a>	
						אַחֲרוֹת: sanèsipun <a href="#">H0312</a>	שָׁנִים taun <a href="#">H8141</a>

Srantekna pitung dina engkas anggonmu bebrayatan karo Lea, sawuse iku kowe iya dakwenahi sijine minangka opahe, anggere kowe saguh ngenger aku pitung taun maneh.”

זֹאת punika <a href="#">H2063</a>	שָׁבַע minggu <a href="#">H7620</a>	וַיִּמְלָא lan-piyambakipun-genepaken <a href="#">H4390</a>	כֵּן makaten	יַעֲקֹב Yakub <a href="#">H3290</a>	וַיַּעַשׂ Lan-nindakaken
בְּתוֹ putranipun <a href="#">H1323</a>	רַחֵל Rahel <a href="#">H7354</a>	אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	לִי dhateng-piyambakipun	וַיִּתֵּן־ lan-piyambakipun-maringi <a href="#">H5414</a>	
				לְאִשָּׁה: kanggé-garwa <a href="#">H0802</a>	לוֹ dhateng-piyambakipun

Yakub iya banjur nglakoni mangkono, nutugake bebrayatane karo Lea nganti pitung dina; bareng wus ganep pitung dina tumuli iya diwenehi Rakhel anake, dadi somahe.

שפֿתָּוּוּ      בִּלְהָהּ      אֶת־      בְּתוֹ      לְרַחֵל      לָבָן      וַיִּתֵּן      29  
 réwangipun      Bilhah      dhateng      putranipun      dhateng-Rahel      Laban      Lan-maringi  
[H8198](#)           [H0853](#)      [H1323](#)      [H7354](#)           [H5414](#)

לְשִׁפְחָהּ:      לָהּ  
 kanggé-réwang      dhateng-piyambakipun  
[H8198](#)

Karodene Pak Laban nggawani anake mau rewang wadon jenenge Bilha, dadi bature.

אֶת־      נָם־      וַיַּאֲהֵב      רַחֵל      אֶל־      נָם      וַיִּבֵּא      30  
 dhateng      ugi      lan-piyambakipun-tresna      Rahel      dhateng      ugi      Lan-piyambakipun-mlebet  
[H0853](#)      [H1571](#)      [H0157](#)      [H7354](#)      [H0413](#)      [H1571](#)      [H0935](#)

שָׁבַע־      עוֹד      עֲמוּי      וַיַּעֲבֹד      מְלֵאָה      רַחֵל  
 pitung      malih      kaliyan-piyambakipun      lan-piyambakipun-ngladosi      langkung-saking-Léah      Rahel  
[H7651](#)      [H5750](#)           [H5647](#)      [H3812](#)      [H7354](#)

אַחֲרוֹת:      שָׁנִים  
 sanèsipun      taun  
[H0312](#)      [H8141](#)

Yakub iya banjur sapaturon karo Rakhel uga, malah anggone nresnani Rakhel ngluwahi katresnane marang Lea. Kaya mangkono Yakub terus ngenger Laban pitung taun maneh.

אֶת־      וַיִּפְתַּח      לֵאָה      שְׁנוּאָה      כִּי־      יְהוּוָה      וַיִּרְא      31  
 dhateng      lan-Panjenenganipun-mbikak      Léah      dipunsengiti      bilih      Yéhuwah      Lan-mirsa  
[H0853](#)           [H3812](#)      [H8130](#)           [H3068](#)      [H7200](#)

עֲקָרָה:      וְרַחֵל      רַחֲמָה  
 gabug      nanging-Rahel      guwagarbinipun  
[H6135](#)      [H7354](#)      [H7358](#)

Pangeran Yehuwah mirsa yen Lea ora ditresnani, mulane dibikak guwagarbane, nanging Rakhel gabug.

שָׁמוּ      וַתִּקְרָא      בֶּן־      וַתֵּלֶד      לֵאָה      וַתְּהַר      32  
 namanipun      lan-piyambakipun-ngarani      putra-kakung      lan-nglairaken      Léah      Lan-ngandheg  
[H8034](#)      [H7121](#)           [H3205](#)      [H3812](#)      [H2029](#)

בְּעֵנָי      יְהוּוָה      רָאָה      כִּי־      אֲמָרָה      כִּי      רִאוּבֵן  
 kasangsaran-kula      Yéhuwah      sampun-mirsa      Amargi      piyambakipun-ngendika      amargi      Rubén  
[H6040](#)      [H3068](#)      [H7200](#)           [H0559](#)           [H7205](#)

אִישִׁי:      יְאֵהֲבֵנִי      עֵתָהּ      כִּי  
 bojo-kula      badé-tresna-kula      sapunika      amargi  
[H0376](#)      [H0157](#)      [H6258](#)

Lea banjur ngandhut sarta nglairake anak lanang, kang dijenengake Ruben, pangucap: "Satemene Sang Yehuwah wus mirsani kasangsaranku, samengko aku mesthi ditresnani bojoku."

יְהוּוָה      שָׁמַע      כִּי־      וַתֹּאמֶר      בֶּן־      וַתֵּלֶד      עוֹד־      וַתְּהַר      33  
 Yéhuwah      mireng      Amargi      lan-ngendika      putra-kakung      lan-nglairaken      malih      Lan-ngandheg  
[H3068](#)      [H8085](#)           [H0559](#)           [H3205](#)      [H5750](#)      [H2029](#)

יָהּ      אֶת־      נָם־      לִי      וַיִּתֵּן־      אֲנִי      שְׁנוּאָה      כִּי־  
 punika      dhateng      ugi      dhateng-kula      lan-Panjenenganipun-maringi      kula      dipunsengiti      bilih  
[H2088](#)      [H0853](#)      [H1571](#)           [H5414](#)           [H0595](#)      [H8130](#)

שִׁמְעוֹן:      שָׁמוּ      וַתִּקְרָא  
 Siméon      namanipun      lan-piyambakipun-ngarani  
[H8095](#)      [H8034](#)      [H7121](#)

Banjur ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang, pangucap: "Pangeran Yehuwah mirsa yen aku ora ditresnani, mulane aku diparingi anak maneh." Bocahe dijenengake: Simeon.

הפּעם kaping-punika <a href="#">H6471</a>	עקָה Sapunika <a href="#">H6258</a>	נְתֹאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	בֶּן putra-kakung	נְתִלָּד lan-nglairaken <a href="#">H3205</a>	עוֹר malih <a href="#">H5750</a>	נְתִהָר Lan-ngandheg <a href="#">H2029</a>	
לוֹ dhateng-piyambakipun	יְלִדְתִי kula-sampun-nglairaken <a href="#">H3205</a>	כִּי- amargi	אֵלִי dhateng-kula <a href="#">H0413</a>	אִישִׁי bojo-kula <a href="#">H0376</a>	יְלִיָּהּ badé-nempel		
	לְוִי: Léwi <a href="#">H3878</a>	שְׁמוֹ namanipun <a href="#">H8034</a>	קָרָא- dipunsebut <a href="#">H7121</a>	כֵּן punika	עַל- amargi	בְּנֵים putra-kakung	שְׁלֹשָׁה tiga <a href="#">H7969</a>

Sawuse mangkono banjur ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang, pangucap: "Saiki bojoku bakal luwih cedhak marang aku, marga aku wus nglairake anak lanang nganti telu." Mulane anake dijenengake: Lewi.

אוֹרָה kula-memuji <a href="#">H3034</a>	הפּעם Kaping-punika <a href="#">H6471</a>	נְתֹאמֶר lan-ngendika <a href="#">H0559</a>	בֶּן putra-kakung	נְתִלָּד lan-nglairaken <a href="#">H3205</a>	עוֹר malih <a href="#">H5750</a>	נְתִהָר Lan-ngandheg <a href="#">H2029</a>	
	יְהוּדָה Yehuda <a href="#">H3063</a>	שְׁמוֹ namanipun <a href="#">H8034</a>	קָרָא piyambakipun-ngarani <a href="#">H7121</a>	כֵּן punika	עַל- amargi	יְהוּוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	אֶת- dhateng <a href="#">H0853</a>
				מְלִדָּת: saking-nglairaken <a href="#">H3205</a>		נְתִעַמֵּד lan-piyambakipun-mandeg <a href="#">H5975</a>	

Wasana ngandhut maneh sarta nglairake anak lanang, pangucap: "Sapisan iki aku bakal saos sukur marang Pangeran Yehuwah." Mulane anake dijenengake: Yehuda. Sawuse iku kandheg anggone nglairake anak.